



2012

SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS



## LE MOT DU PRÉSIDENT

Pour la Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP), l'année 2012 sera marquée par le 180<sup>e</sup> anniversaire de la création de la Société Littéraire, dont notre Société est issue. En cette année 1832, alors que la Pologne a perdu sa lutte pour l'indépendance, la France s'est montrée solidaire, en accueillant les élites polonaises et en soutenant leur volonté d'établir un lieu où l'âme de la Pologne libre puisse vivre et sa culture s'épanouir. 180 ans plus tard, pour commémorer la naissance de ces idées, la SHLP propose une exposition dédiée aux premiers membres de notre Société et aux fondateurs de la Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP), tant polonais que français, parmi lesquels on peut citer le prince Adam Jerzy Czartoryski, Józef Bem, Adam Mickiewicz, Frédéric Chopin, Alexandre Colonna Walewski, le duc de Bassano, Thomas Campbell, Lazare Carnot, James Fenimore Cooper, le marquis de La Fayette, Alphonse de Lamartine, Félicité de Lamennais, Prosper Mérimée, le comte de Montalembert, Lord Coufts Stuart, le duc de Sussex Auguste Frédéric.

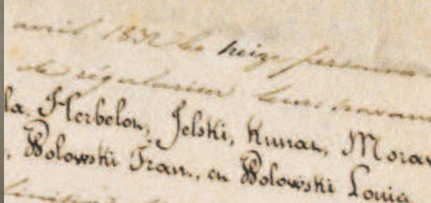
En 2012, nous commémorerons également le bicentenaire de la naissance de Zygmunt Krasiński, l'un des trois grands « poètes-prophètes » du romantisme polonais (dits *Wieszcz* en polonais), qui, aux côtés d'Adam Mickiewicz et Juliusz Słowacki, occupe une place toute particulière dans la poésie et dans la mémoire politique polonaises. Notre Société a des liens particuliers avec Zygmunt Krasiński qui a fait un don généreux lors de l'achat du bâtiment du 6, quai d'Orléans. Par ailleurs, sa descendante directe Izabela Krasińska-Sołyga a été une cheville ouvrière de l'administration de la SHLP/BPP pendant les années difficiles 1977-1995. Nous consacrerons à Krasiński une exposition de documents d'archives et d'œuvres d'art issus de nos fonds, ainsi qu'une session d'études.

Tout au long de l'année, la SHLP vous proposera des expositions temporaires, des concerts de musique classique et de musique contemporaine, des conférences et colloques à thèmes historiques, littéraires et artistiques, dont vous trouverez la description dans cette brochure. Parmi nos rencontres scientifiques, je tiens à mentionner trois colloques sur les thèmes suivants : *Henri et Annie de Montfort*, *Dissidences littéraires et artistiques en Pologne de 1945 à 1980*, et *Les déportations des Polonais et citoyens polonais en URSS, 1939 - 1952*.

Vous êtes tous invités à participer à ces rencontres culturelles à travers lesquelles la SHLP s'attache à remplir sa mission, définie par nos précurseurs au début du XIX<sup>e</sup> siècle : faire rayonner la culture polonaise en France et favoriser les relations scientifiques et culturelles entre la France et la Pologne.

C. Pierre Zaleski

Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise



## TEMPS FORTS

### 180<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA CRÉATION DE LA SOCIÉTÉ LITTÉRAIRE POLONAISE

EXPOSITION : **TOUTE LA FRANCE EST POLONAISE !** (Marquis de LA FAYETTE)

**16 mai 2012 - début 2013 | vernissage : mardi 15 mai à 19h00**

Dans l'histoire des émigrations européennes, la Société Littéraire Polonaise (aujourd'hui Société Historique et Littéraire Polonaise) occupe une place à part et constitue un phénomène politique, scientifique et culturel unique en son genre. Son activité permit à la Pologne de rester à l'ordre du jour des débats internationaux. La création de la Société Littéraire Polonaise, le 29 avril 1832, provoqua à Paris un vaste mouvement polonophile ; pour certains cercles politiques français « la cause polonaise » devint d'une grande importance. Ces cercles, qui exprimaient leur solidarité avec la Pologne, réunissaient notamment d'anciens combattants napoléoniens, des républicains, des libéraux, des membres de la franc-maçonnerie, des catholiques progressistes, ainsi que des artistes de renom : David d'Angers, Casimir Delavigne, Théophile Gautier, Maurice de Guérin, Victor Hugo, Charles de Montalembert, Alfred de Musset, George Sand, Alfred de Vigny. La Pologne et la révolution polonaise (1830-1831) devinrent des sujets à la mode dans les salons parisiens, dans le théâtre populaire, dans la poésie spontanée, dans la presse. On mettait en circulation des tracts, on organisait des manifestations, des banquets, on chantait *La Varsovienne*...

Il ne faut jamais perdre de vue le fait que l'action de la SLP fut menée par son président, le prince Adam Jerzy Czartoryski, dans les conditions difficiles de l'exil. La SLP constituait un foyer intellectuel et moral exceptionnel pour les Polonais et leurs amis français. Avec sa bibliothèque, elle était devenue une source indispensable et inestimable d'information sur l'histoire et la culture polonaises. La Société rassemblait la fine fleur des élites intellectuelles, dont faisaient partie Frédéric Chopin, Joachim Lelewel, Adam Mickiewicz, Maurycy Mochnacki, Ludwik Plater, Juliusz Słowacki, Maciej Wodziński, Władysław Zamoycki. Elle avait aussi le privilège de compter parmi ses membres d'honneur le duc de Bassano, Louis Bignon, Thomas Campbell, Saint-Marc Girardin, Jullien de Paris, le marquis de La Fayette, Alphonse de Lamartine, lord Dudley Coutts Stuart et Abel-François Villemain.

L'exposition présentée à la Bibliothèque Polonaise de Paris permettra au public de découvrir des ouvrages, des lettres, des portraits, des articles et des documents de cette époque, provenant de nos collections.

### BICENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE ZYGMUNT KRASIŃSKI

SESSION D'ÉTUDES : **ZYGMUNT KRASIŃSKI ET LA FRANCE**

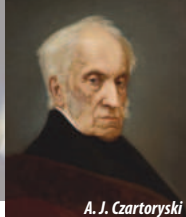
**mardi 5 juin | 17h00**

À l'occasion des 200 ans de la naissance de Zygmunt Krasiński (1812-1859), grand romantique polonais vivant en France, auteur de *la Comédie Non-Divine*, de *Irydion*, de *l'Aurore* etc., une session d'études mettra en lumière ses liens avec les milieux politiques, artistiques et littéraires français. Avec la participation de **Zbigniew Przychodniak** (professeur à l'Université Adam Mickiewicz à Poznań), **Andrzej Nieuważny** (professeur à l'Université Mikołaj Kopernik à Toruń) et **Bronisława Ligara** (professeur à l'Université Jagellonne de Cracovie).

EXPOSITION : **ZYGMUNT KRASIŃSKI DANS LES COLLECTIONS DE LA SHLP/BPP**

**6 juin - 28 septembre | vernissage : mardi 5 juin à 19h00**

La SHLP/BPP présentera ses propres collections liées au grand poète : documents d'archives, éditions de ses œuvres, gravures, sculptures et objets d'art.



A. J. Czartoryski



W. Gombrowicz

## CONFÉRENCES ET COLLOQUES

### CONFÉRENCE : **LE PRINCE CZARTORYSKI, HOMME D'ÉTAT POLONAIS**

**mardi 31 janvier | 19h30**

Lors de cette conférence qui se tiendra dans le grand salon consacré au Prince Adam Jerzy Czartoryski (exposition temporaire ouverte jusqu'au 30 mars 2012), **Annette Beauvois**, professeur de lettres et écrivain, et **Alain Bry**, diplomate et ancien ambassadeur de France en Pologne, présenteront la vie et l'activité de cet éminent homme d'État polonais et son influence sur les cultures polonaise et française.

### CONFÉRENCE : **LES ARCHÉOLOGUES POLONAIS SUR LE NIL**

**vendredi 3 février | 18h30**

La conférence de **Karol Myśliwiec**, l'un des plus grands égyptologues et archéologues polonais, directeur du Centre de l'Institut des Cultures Méditerranéennes et Orientales à l'Académie Polonaise des Sciences à Varsovie et professeur à l'Institut d'Archéologie de l'Université de Varsovie, sera axée sur l'histoire de la présence des équipes polonaises en Egypte. L'accent sera mis sur les découvertes faites à l'intérieur et autour de la plus ancienne pyramide située à Saqqarah, abritant une tombe datant d'environ 4 500 ans. Un documentaire sur ces recherches sera projeté au cours de la soirée.

### CONFÉRENCE : **L'AUTRE FRANCOPHONIE - UN HUMANISME EUROPÉEN REVISITÉ**

**jeudi 1<sup>er</sup> mars | 18h30**

La conférence de **Joanna Nowicki**, professeur des sciences de l'information et de la communication dans le Département des Lettres Modernes à l'Université de Cergy-Pontoise, portera sur l'Autre Francophonie, souvent occultée au profit de celles du Nord et du Sud. Il s'agit de nourrir une réflexion autour de l'euroanéité des « pays de l'Autre Europe », qui s'est développée au cours de l'histoire en étroite relation avec la culture française. La francophonie s'est imposée chez beaucoup d'auteurs de l'Europe centrale et orientale comme le choix de la liberté et a contribué aux échanges intellectuels entre l'Est et l'Ouest.

### CONFÉRENCE : **WITOLD GOMBROWICZ. « DIARIO ARGENTINO »**

**jeudi 29 mars | 18h30**

*Diario Argentino* est une anthologie du Journal, composée par Witold Gombrowicz à Vence et parue aux éditions Sudamericana à Buenos-Aires en 1968. En présence de l'épouse de l'écrivain Rita Gombrowicz, **Jean-Pierre Salgas**, critique, auteur de deux livres sur Gombrowicz (Éditions du Seuil 2000, Éditions de l'éclat 2011), commissaire de l'exposition *Les trois mousquetaires : Witkacy, Schulz, Gombrowicz, Kantor* (Nancy, 2004), professeur à l'École d'Architecture de la Ville et des Territoires de Marne-la-Vallée, tentera de faire le point sur les complexes « stratégies » de conquête de la République Mondiale des Lettres par l'écrivain polonais, passé en 1939 de la périphérie de l'Europe à la périphérie du monde.

### CONFÉRENCE : **L'AIDE FRANÇAISE AUX RÉFUGIÉS POLONAIS DE 1944 À 1949**

**mardi 15 mai | 18h00**

**Paweł Sękowski**, doctorant en Histoire à l'Université Paris Sorbonne-Paris IV et à l'Université Jagellonne de Cracovie, spécialiste des questions liées à l'histoire de l'émigration polonaise en France au XX<sup>e</sup> s., lauréat en 2009 du concours national polonais pour le meilleur livre historique, décryptera l'aide apportée par les Français aux réfugiés polonais dans



## CONFÉRENCES ET COLLOQUES

un contexte politique particulier : la lutte que se sont livrés sur le territoire de la République les représentants des autorités polonaises de Londres et ceux du gouvernement communiste de Varsovie, le général de Gaulle ayant reconnu dès le 29 juin 1945 le pouvoir imposé par Moscou (premier pays occidental à le faire).

### JOURNÉE D'ÉTUDES : **HENRI ET ANNIE DE MONTFORT**

**vendredi 5 octobre | 17h - 20h**

À partir de leurs archives déposées à la SHLP/BPP, il s'agit de présenter la vie et l'œuvre de deux Français qui se sont liés à la Pologne dès 1919 et ont contribué à développer les relations culturelles franco-polonaises. Henri (1889-1966) associe son épouse Annie (1897-1944) à toute son action, d'abord, comme envoyé spécial à Varsovie du quotidien *Le Temps* (1923-1932), puis comme directeur des services administratifs de l'Institut de France. Résistant dès 1940, il crée le journal clandestin *La France continue* (1941-1942) et agit au sein du réseau *Kasanga*. Annie, liée au réseau F2 polonais est arrêtée en mars 1943 à Grenoble et mourra à Ravensbrück en 1944. Leur œuvre commune la plus connue, préparée depuis 1930, le *Guide Bleu de la Pologne*, paraît en 1939.

### CONFÉRENCE : **TEMPS DE GUERRE... TEMPS DES POÈTES...**

**samedi 20 octobre | 17h00**

**Maria et Jean Delaperrière** (membres de la SHLP) présenteront le riche palmarès de textes poétiques polonais écrits face à la tourmente de la Seconde Guerre mondiale. Les textes seront traduits et lus en français. Cette rencontre est organisée dans le cadre du cycle de manifestations *S'il te plaît, dessine-moi la Pologne*, initié en 2004 par des membres de la SHLP, tous bénévoles, qui ont voulu présenter la Pologne dans sa diversité culturelle d'une manière peu conventionnelle.

### COLLOQUE : **DISSIDENCES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES EN POLOGNE DE 1945 À 1980**

**vendredi 9 et samedi 10 novembre**

L'image de la dissidence polonaise est le plus souvent associée à la notion de l'exil. Nombreuses sont les figures de poètes, d'écrivains, d'artistes qui demeurent gravées dans la mémoire collective des Polonais. Ce qui a été moins exploré jusqu'à présent, c'est l'exil intérieur, la révolte souvent cachée mais qui s'est exprimée sous des formes très variées. Ce colloque a donc pour but d'étudier le phénomène de la dissidence tel qu'il s'est manifesté dans les milieux artistiques et littéraires du début du communisme jusqu'à la création de « Solidarité ». À côté du rôle de grandes personnalités comme Konwicki, Kantor, Wajda . . . , différents foyers et formes de dissidence en Pologne seront étudiés.

### COLLOQUE : **LES DÉPORTATIONS DES POLONAIS ET CITOYENS POLONAIS EN URSS, 1939 - 1952...**

*LIEUX, ARCHIVES, MÉMOIRE*

**vendredi 7 et samedi 8 décembre**

Pendant plus de 40 ans sujet tabou et « tache blanche » des relations polono-soviétiques à côté du « mensonge de Katyń », l'ampleur de l'expérience polonaise du Goulag n'a pu être appréhendée qu'à partir des archives du Gouvernement en exil et des témoignages recueillis par lui. L'accès depuis 1992 même partiel aux archives postsoviétiques des appareils de répression stalinienne centraux et locaux, la parole des rapatriés survivants, désormais libérée des interdicts, ont permis de renouveler l'étude systématique du sort des réprimés. Ce colloque international, le premier organisé en France sur le sujet, vise à situer les spécificités polonaises dans la mémoire européenne du Goulag.



S. Moniuszko



K. Moszumańska-Nazar

## RENCONTRES MUSICALES

En 2012, la SHLP présente un programme musical particulièrement éclectique : le public pourra entendre des œuvres de musiciens baroques, classiques et romantiques. La musique contemporaine et la musique de films y tiendront une place importante. Nous n'oublions pas de commémorer les anniversaires, celui de la mort de Stanisław Moniuszko et celui de la naissance de Claude Debussy. Une année sous le signe de la diversité, des influences, des échanges... Tout compte fait, une année musicale européenne.

### LA MUSIQUE DES DISSIDENCES ARTISTIQUES SLAVES DU XX<sup>e</sup> SIECLE

mardi 6 mars | 19h00

La SHLP/BPP réinvite le duo **Marie-Thérèse Grisenti** (violoncelle) et **Marc Vitantonio** (piano). Après l'intégrale des œuvres pour violoncelle et piano de F. Chopin, R. Schumann et J. Brahms en 2010, suivie d'un hommage à F. Liszt en 2011, le duo propose à son fidèle public un programme original sur le thème des dissidences artistiques slaves au XX<sup>e</sup> s.

AU PROGRAMME : G. Bacewicz, A. Szałowski, S. Prokofiev, K. Szymanowski et D. Chostakovitch

### ÉCHANGES

mercredi 6 juin | 19h00

La SHLP/BPP vous propose de découvrir **Julien Faure**, jeune et talentueux pianiste concertiste et compositeur interprète français, diplômé du Conservatoire à Rayonnement Régional de Boulogne-Billancourt et du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, lauréat de plusieurs concours internationaux.

AU PROGRAMME : F. Chopin - *Nocturnes n°1 op. 9 et n°1 op. 48, Sonate n°2 en si bémol mineur op. 35*, M. Ravel - *Jeux d'eau*

### SÉJOURS PARISIENS DE STANISŁAW MONIUSZKO

mardi 3 juillet | 19h00

140 ans après la mort du plus grand compositeur d'opéra polonais Stanisław Moniuszko (1819-1872) et 150 ans après son deuxième séjour à Paris (1862), **Jolanta Rostworowska**, musicologue et membre de la SHLP, propose une soirée dédiée au compositeur. Elle présentera une édition parisienne des chants de Moniuszko, traduits par Alfred des Essarts, dont la SHLP/BPP conserve un exemplaire. Après la conférence, **Urszula Cuvellier** (soprano) interprétera ces chants.

### IMAGES EN MUSIQUE

vendredi 21 septembre | 19h00

**Sylvia Filus**, compositeur polonais vivant en France, diplômée de l'École Normale de Musique de Paris, est une artiste polyvalente. Elle écrit des œuvres pour voix et orchestre et compose la musique de films, notamment pour le cinéma muet, des courts métrages de fiction, d'animation ou expérimentaux. Elle met également en musique ses propres poèmes. Lors de la soirée à la SHLP/BPP, des musiciens invités par Sylvia Filus présenteront ses créations musicales.

### RENCONTRE AVEC LA MODERNITÉ. HOMMAGE À KRYSZYNA MOSZUMAŃSKA-NAZAR

vendredi 12 octobre | 19h00

Trois artistes polonais, **Barbara Łypik-Sobaniec** (violoncelle), **Milena Kędra** (piano) et **Tomasz Sobaniec** (marimba) rendront hommage au compositeur polonais Krystyna Moszumańska-Nazar (1924-2008). Ils interpréteront des œuvres de musique classique et des pièces contemporaines, essentiellement polonaises. Le concert est organisé à l'initiative de Teresa Stadnicka, membre de la SHLP et sœur de K. Moszumańska-Nazar.

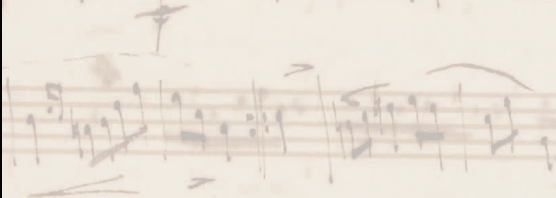
AU PROGRAMME : F. Chopin, K. Abe, K. Szymanowski, K. Moszumańska-Nazar, A. Wafański



C. Debussy



A. Rubinstein



## RENCONTRES MUSICALES

### **HOMMAGE À ARTUR RUBINSTEIN 30 ANS APRÈS SA MORT**

**mercredi 14 novembre | 19h00**

Lors de cette soirée, organisée en partenariat avec la Fondation internationale Artur Rubinstein, le jeune lauréat du XIX<sup>e</sup> Concours international de piano « Artur Rubinstein in memoriam » **Tomasz Ritter** rendra hommage au maître. Ce récital sera agrémenté d'une projection d'un documentaire et d'une présentation de photos jusqu'alors inédites du grand pianiste et de documents de nos archives qui mettront en lumière les liens entre notre Société et cet inoubliable interprète de Chopin.



### SOIRÉES DE L'AAMPF

*Depuis quelques années, la SHLP accueille le cycle de concerts organisé par l'Association des Artistes Musiciens Polonais en France (AAMPF). L'association a été fondée en 1991, à l'initiative de Jerzy Marchwiński, par un groupe d'artistes musiciens polonais vivant en France, dans le but de faire connaître les œuvres de jeunes compositeurs polonais. En vingt ans d'activité, l'Association a organisé et soutenu plus de deux cents manifestations artistiques qui ont principalement eu lieu à l'Institut Polonais, dans les Salons de l'Ambassade de Pologne, à l'Académie Polonaise des Sciences, à la Maison de Radio France, au Théâtre du Châtelet et enfin à la SHLP/BPP, qui accueille, par ailleurs, le siège social de l'Association.*

**mercredi 18 janvier | 19h00**

***E viva España***, par **Judith Le Monnier** (violon) et **Adam Oleńczak** (guitare)

AU PROGRAMME : M. de Falla, A. Piazzola et G. Fauré

**mercredi 15 février | 19h00**

***Violoncelle, le chant de l'âme***, par **Serhii Rysanov** (violoncelle) et **Cezary Sanecki** (piano)

AU PROGRAMME : J. S. Bach, F. Françoer, R. Schumann, B. Wilkomirski

**mercredi 11 avril | 19h00**

***Magie de l'Orient***, par **Teresa Janina Czekaj** (piano) et **Monika Urbaniak-Lisik** (violon)

AU PROGRAMME : musique de chambre polonaise et russe

**mercredi 23 mai | 19h00**

***Grands classiques viennois***, par **Peter Lang** (piano)

AU PROGRAMME : W. A. Mozart et L. van Beethoven

**mercredi 12 décembre | 19h00**

***Récital de clavecin***, par **Elzbieta Stefańska**



A. Rysiak



W. Terlikowski



A. Kreutz-Majewski



E. Rossano

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### **MEMENTO MORI. EXPOSITION DE PEINTURES DE ANDRZEJ RYSIAK**

**11 - 31 janvier | vernissage : mardi 10 janvier à 19h00**

**Andrzej Rysiak** présente le cycle de douze portraits « Memento mori », inspirés par le célèbre retable de l'église Notre-Dame de Cracovie. Ces grandes peintures se composent de dix pièces interchangeable. L'artiste crée ainsi une sorte de puzzle et invite les spectateurs à s'interroger sur la nature d'une œuvre d'art.

### **LA FORCE ET LA VIE... WLADIMIR DE TERLIKOWSKI (1873-1951). PEINTURES**

**8 février - 30 mars | vernissage : mardi 7 février à 19h00**

Le style de **Wladimir de Terlikowski**, peintre des années 1930, est à la fois vigoureux – peinture au couteau pleine de fougue, matière riche, couleurs éclatantes – et bien propre à lui. Devant le chevalet de ce portraitiste très demandé défilèrent, entre autres, l'écrivain Adolphe Tabarant, le sculpteur Lepka, le sculpteur Bourdelle. L'exposition révélera à ses visiteurs principalement des toiles provenant de collections privées, mais aussi quelques œuvres de nos collections.

### **EWA ROSSANO. TABLEAUX ET SCULPTURES**

**13 avril - 4 mai | vernissage : jeudi 12 avril à 19h00**

L'univers poétique d'**Ewa Rossano** offre une belle rencontre entre la solidité du bronze et la fragilité du cristal. Ses sculptures marient ces contraires dans une alchimie subtile où la beauté des matières est rehaussée par le jeu des couleurs. Peintures et sculptures y tiennent une conversation toujours pleine d'émotion. La SHLP/BPP accueille une exposition de cette artiste polonaise, diplômée de l'École des Beaux-Arts de Wrocław et de l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg.

### **ADAM NURKIEWICZ. SPORT ET PHOTOGRAPHIE**

**8 - 29 juin | vernissage : jeudi 7 juin à 19h00**

Sous le patronage du Comité Olympique Polonais, le photographe de sport travaillant dans le monde entier **Adam Nurkiewicz** exposera ses photographies à l'occasion des Championnats d'Europe de football « Euro 2012 » accueillis par la Pologne et l'Ukraine.

### **AUTOUR DE L'OPÉRA - SCÉNOGRAPHIES D'ANDRZEJ KREUTZ MAJEWSKI (1936-2011)**

**3 octobre - 22 novembre | vernissage : mardi 2 octobre à 19h00**

**Andrzej Kreutz-Majewski**, peintre et scénographe, a réalisé plus de 350 spectacles, entre autres à : Covent Garden (Londres), Théâtre National de l'Opéra (Paris), Teatro Colon (Buenos Aires), Grand Théâtre (Genève), Staatsoper (Hambourg), Opernhaus (Zürich), The New Israeli Opera (Tel Aviv), Deutsche Oper am Rhein (Düsseldorf), National Oper (Oslo), Opera National (Mexico). Le public parisien pourra découvrir à la SHLP/BPP ses projets de décor et de costumes d'opéra.

### **BOGDAN KONOPKA À LA BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS EN 1993 ET EN 2012**

**5 - 21 décembre 2012 | vernissage : mardi 4 décembre à 19h00**

Les photographies de **Bogdan Konopka** suggèrent une beauté discrète qui requiert un regard attentif et rapproché. Le photographe réalise des images de format minimal, à la tonalité difficile à cerner – entre le gris, le bronze et le sépia – qui jouent sur la limite de la visibilité, tout en élaborant des « mondes » au charme subtil et nostalgique. Bogdan Konopka exposera en parallèle ses deux visions de la BPP, celle d'il y a presque vingt ans et celle d'aujourd'hui.





J. Korczak



Montmorency, 1912



## AUTRES ÉVÈNEMENTS

### CONFÉRENCE DE PRESSE : **ANNÉE JANUSZ KORCZAK 2012 EN FRANCE**

**mercredi 8 février | 18h00**

En 2012, nous commémorons le 100<sup>e</sup> anniversaire de la Maison des Orphelins fondée par Janusz Korczak et le 70<sup>e</sup> anniversaire de la mort de cet homme exceptionnel. La SHLP/BPP accueille une conférence de presse lors de laquelle l'Association Française Janusz Korczak et l'Institut Polonais de Paris présenteront les manifestations prévues pour commémorer ces deux anniversaires.

### RENCONTRE TRADITIONNELLE : **169<sup>e</sup> PÈLERINAGE À MONTMORENCY**

**dimanche 27 mai | 11h00**

Comme chaque année, les Polonais en France se retrouvent au cimetière des Champeaux à Montmorency pour commémorer leurs ancêtres. La SHLP organise ce pèlerinage sous les auspices de la Municipalité de Montmorency et avec le concours de la Mission Catholique Polonaise en France, de la Collégiale Saint-Martin à Montmorency, du Centre du Dialogue des Pères Pallottins, de la Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France, de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France et de l'Association des Anciens Combattants Polonais et leurs Familles en France.

**HORS LES MURS** : Collégiale Saint-Martin et Cimetière des Champeaux à Montmorency

### PORTES OUVERTES : **JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE**

**samedi 15 septembre | 18h00**

Depuis 2008, la SHLP/BPP participe à de grands événements parisiens qui permettent à un large public de découvrir le patrimoine qu'elle abrite depuis presque deux siècles. Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, nous proposons au public parisien des visites libres et gratuites de nos musées.

### RENCONTRE TRADITIONNELLE : **182<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'INSURRECTION POLONAISE DE 1830-1831**

**jeudi 29 novembre | 18h30**

Comme tous les ans, la SHLP/BPP commémore l'anniversaire de l'Insurrection polonaise de 1830-1831 par une réunion traditionnelle, lors de laquelle une conférence sur un thème historique sera proposée.

Vous êtes également invités à découvrir nos **COLLECTIONS PERMANENTES**, exposées dans trois salles d'exposition :

- le **SALON CHOPIN** (1810-1849), qui réunit des portraits du compositeur et de ses proches, des objets personnels de l'artiste, des lettres, des manuscrits, des œuvres commémorant la mort du compositeur et un piano Pleyel de l'époque.
- le **MUSÉE ADAM MICKIEWICZ** (1798-1855), dédié au plus grand poète romantique polonais et à son univers littéraire et spirituel, qui abrite des objets personnels, des lettres, des manuscrits et des éditions originales de ses œuvres.
- le **MUSÉE BOLESŁAW BIEGAS** (1877-1954), où nous exposons des œuvres de ce sculpteur, peintre et auteur dramatique d'origine polonaise, ainsi que des tableaux d'autres artistes de l'époque, tels Olga Boznańska, Gustaw Gwozdecki ou Paul Troubetzkoy.

Pour les horaires d'ouverture et les tarifs des musées voir **PAGE 11**.

## CALENDRIER 2012

### JANVIER

mardi	10	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : Peintures de Andrzej Rysiak : <i>Memento Mori</i>	p. 8
mercredi	18	19h00	RENCONTRES MUSICALES   Soirée de l'AAMPF : <i>E viva España</i>	p. 7
mardi	31	19h30	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Le Prince Czartoryski, homme d'État polonais</i>	p. 4

### FÉVRIER

vendredi	3	18h30	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Les archéologues polonais sur le Nil</i>	p. 4
mardi	7	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>La force et la vie. Wladimir de Terlikowski. Peintures</i>	p. 8
mercredi	8	18h00	AUTRES ÉVÈNEMENTS   Conférence de presse : <i>Année Janusz Korczak 2012 en France</i>	p. 9
mercredi	15	19h00	RENCONTRES MUSICALES   Soirée de l'AAMPF : <i>Violoncelle, le chant de l'âme</i>	p. 7

### MARS

jeudi	1 <sup>er</sup>	18h30	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>L'autre francophonie - un humanisme européen revisité</i>	p. 4
mardi	6	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>La musique des dissidences artistiques slaves du XX<sup>e</sup> siècle</i>	p. 6
jeudi	29	18h30	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Witold Gombrowicz. « Diario Argentino »</i>	p. 4

### AVRIL

mercredi	11	19h00	RENCONTRES MUSICALES   Soirée de l'AAMPF : <i>Magie de l'Orient</i>	p. 7
jeudi	12	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Ewa Rossano. Tableaux et sculptures</i>	p. 8

### MAI

mardi	15	18h00	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>L'aide française aux réfugiés polonais de 1944 à 1948</i>	p. 4
mardi	15	19h00	TEMPS FORTS   Vernissage de l'exposition : <i>Toute la France est polonaise !</i>	p. 3
mercredi	23	19h00	RENCONTRES MUSICALES   Soirée de l'AAMPF : <i>Grands classiques viennois</i>	p. 7
dimanche	27	11h00	AUTRES ÉVÈNEMENTS   Rencontre traditionnelle : <i>169<sup>e</sup> Pèlerinage à Montmorency</i> <b>HORS LES MURS</b>	p. 9

### JUIN

mardi	5	17h00	TEMPS FORTS   Session d'études : <i>Zygmunt Krasiński et la France</i>	p. 3
mardi	5	19h00	TEMPS FORTS   Vernissage de l'exposition : <i>Zygmunt Krasiński dans les collections de la SHLP/BPP</i>	p. 3
mercredi	6	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>Échanges</i>	p. 6
jeudi	7	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Adam Nurkiewicz. Sport et photographie</i>	p. 8

### JUILLET

mardi	3	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>Séjours parisiens de Stanisław Moniuszko</i>	p. 6
-------	---	-------	--	------

### SEPTEMBRE

samedi	15	18h00	AUTRES ÉVÈNEMENTS   Portes ouvertes : <i>Journées européennes du Patrimoine</i>	p. 9
vendredi	21	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>Images en musique</i>	p. 6

## OCTOBRE

mardi	2	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Autour de l'opéra - scénographies d'A. Kreutz Majewski</i>	p. 8
vendredi	5	17h00	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   Session d'études : <i>Henri et Annie de Montfort</i>	p. 5
vendredi	12	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>Rencontre avec la modernité. Hommage à K. Moszumariska-Nazar</i>	p. 6
samedi	20	17h00	CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Temps de guerre... temps des poètes...</i>	p. 5

## NOVEMBRE

vendredi	9		CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Dissidences littéraires et artistiques en Pologne de 1945 à 1980</i>	p. 5
samedi	10		CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Dissidences littéraires et artistiques en Pologne de 1945 à 1980</i>	p. 5
mercredi	14	19h00	RENCONTRES MUSICALES   <i>Hommage à Artur Rubinstein 30 ans après sa mort</i>	p. 7
jeudi	29	18h30	AUTRES ÉVÈNEMENTS   Rencontre traditionnelle : <i>182<sup>e</sup> anniversaire de l'Insurrection polonaise de 1830-1831</i>	p. 9

## DÉCEMBRE

mardi	4	19h00	EXPOSITIONS TEMPORAIRES   Vernissage : <i>Bogdan Konopka à la BPP en 1993 et en 2012</i>	p. 8
vendredi	7		CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Les déportations de Polonais et citoyens polonais en URSS...</i>	p. 5
samedi	8		CONFÉRENCES ET COLLOQUES   <i>Les déportations de Polonais et citoyens polonais en URSS...</i>	p. 5
mercredi	12	19h00	RENCONTRES MUSICALES   Soirée de l'AAMPF : <i>Récital de clavecin d'Elżbieta Stefańska</i>	p. 7

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Nous vous prions de bien conserver cette brochure. Nous n'envisageons pas d'envoyer d'annonces spécifiques pour chaque événement par courrier. Seuls des messages électroniques vont vous avertir des changements ou vous donner des détails concernant cette programmation. Si vous ne disposez pas d'adresse e-mail, vous pouvez régulièrement :**

- contacter par téléphone les responsables des manifestations (voir ci-après),
- consulter le tableau d'affichage qui se trouve dans l'entrée de la BPP,
- consulter notre site internet : [www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

### RÉSERVATION ET INFORMATION

- pour les colloques et les conférences :  
**01.55.42.99.29 | [w.zahorski@bplp.fr](mailto:w.zahorski@bplp.fr)**
- pour les rencontres musicales :  
**01.55.42.91.87 | [e.niemirowicz@bplp.fr](mailto:e.niemirowicz@bplp.fr)**
- pour les expositions et les visites des musées :  
**01.55.42.83.85 | [a.czarnocka@bplp.fr](mailto:a.czarnocka@bplp.fr)**

### ACCÈS

La SHLP/BPP est située **au 6, quai d'Orléans - 75004 Paris**, sur l'Île Saint-Louis face au Pont de la Tournelle.

Bus : 24, 63, 67, 86, 87, 89 | Métro : Pont Marie (7), Saint-Paul (1), Maubert-Mutualité (10), Cité (4), Saint-Michel Notre-Dame (RER B et C)

### HORAIRES D'OUVERTURE DES EXPOSITIONS ET DES MUSÉES

du mardi au vendredi de 14h00 à 18h00

fermeture annuelle du 28.07 au 05.09.2012 inclus

### TARIFS DES MUSÉES

Adultes : 5€ | Jeunes (moins de 18 ans) : entrée libre | Étudiants (moins de 26 ans), demandeurs d'emploi, seniors (60 ans et plus) : 2€ | Groupes (jusqu'à 12 personnes) : 25€ (+2€ par personne pour les visites guidées)

entrée libre pour les expositions temporaires

# En 1832

un groupe de patriotes issus de la Grande Émigration polonaise venus à Paris après l'échec de l'Insurrection nationale de 1830-1831 crée la Société Littéraire Polonaise. Leur objectif : servir la Nation en sauvegardant tous les documents qui concernent l'histoire et la culture polonaises.

En 1838, sous l'égide de cette Société, naît la Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP). En 1854, devenue Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP), l'association acquiert, grâce à un ensemble de dons et de legs, un ancien hôtel particulier du XVII<sup>e</sup> siècle, situé sur l'île Saint-Louis, au 6, quai d'Orléans, son siège actuel.

Aujourd'hui, la SHLP/BPP continue à assurer la présence polonaise au sein du patrimoine intellectuel et culturel de l'Europe. Elle abrite une riche collection de livres, des archives uniques, ainsi que des musées aux collections de grande valeur : le Salon Chopin, le Musée Adam Mickiewicz et le Musée Boleslas Biegas.

La SHLP/BPP entretient des relations étroites avec des universités, des musées et des archives en Pologne, en France et dans le monde.

Elle accueille des boursiers et chercheurs qui viennent consulter des éditions rares de chefs-d'œuvre, des documents historiques de toute première importance, des manuscrits d'illustres écrivains et artistes.

Au 6, quai d'Orléans, le dialogue ininterrompu depuis le XIX<sup>e</sup> siècle entre les cultures française et polonaise se poursuit, à travers divers échanges culturels : colloques, cycles de conférences, concerts et expositions.



SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

**6, quai d'Orléans - 75004 Paris**

[www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

tél. : 01 55 42 83 83 | fax : 01 46 33 36 31

